



friesenheim

... unsere schönsten Seiten!



Friesenheim

- ein schönes Stück Baden

... so lautet der Slogan der liebens- und lebenswerten Gemeinde. Friesenheim breitet sich von der Rheinebene (153 m ü.M.) bis in die Vorgebirgszone des Schwarzwaldes (638 m ü.M.) aus.

Eine hohe Lebensqualität ist garantiert!

Legen Sie in Ihrem Urlaub Wert auf Entspannung und Erholung oder wollen Sie lieber sportlich aktiv sein? Wollen Sie „klassisch“ in gutbürgerlichen Hotels oder

auf einem sehr attraktiven Campingplatz übernachten? Wollen Sie Ihren Gaumen mit badischer Küche und edlen Weinen verwöhnen? Wollen Sie von Ihrem Urlaubsort attraktive Ausflugsziele ansteuern?

Dann freuen wir uns, Sie bald begrüßen zu dürfen. Tauchen Sie ein in „unsere schönsten Seiten!“ Herzlich willkommen in Friesenheim.

Herzlich . . .

Welcome to beautiful Friesenheim, in the state of Baden-Württemberg !

Friesenheim, along with its four incorporated villages of Oberweier, Oberschopfheim, Heiligenzell and Schuttern, is situated between the fertile Rhine Valley and the foothills of the Black Forest.

Would you like to spend your holidays relaxing, or would you prefer a more active holiday ? Would you like to stay at a comfortable hotel, or would you prefer spending the night at an attractive camp site ? Would you like to try our famous Baden cuisine and our fine wines and be near interesting sights? Well then, we are looking forward to welcoming you to Friesenheim !

Friesenheim - un joli bourg dans le pays Badois

... tel est le slogan de cette commune blottie entre la plaine du Rhin et les confins de la Forêt Noire, où il fait bon vivre.

Détente ou activité sportive, gastronomie traditionnelle badoise avec ses vins de grande qualité, camping pittoresque pour le touriste de passage, Friesenheim a tout pour plaire. Laissez-vous envahir par le charme de Friesenheim.

. . . willkommen!

Frühlingserwachen

Landschaftliche Schönheit, so weit das Auge reicht. Inmitten einer idyllischen Wald- und Reblandschaft zwischen Schwarzwald und Rhein ist Friesenheim das ganze Jahr über eine Reise wert! In jeder Jahreszeit ist die landschaftliche Schönheit zu spüren.

Im „frühen“ Frühling erwacht die Natur aus ihrem Winterschlaf. Wie wär's mit einem ausgiebigen Spaziergang inmitten einer grünen Oase? Wenn's bei uns heiß her geht, dürfen Sie sich über die schatten spendende Wirkung der Bäume freuen...

Friesenheim is well worth a visit at any time of the year, but especially during springtime, when visitors can enjoy breathtaking scenery while strolling through the surrounding forests and vineyards.

Réveil de la nature ... Des paysages féeriques où forêts et vignes se côtoient : une véritable idylle qui vaut le détour en toute saison de l'année. Découvrez cette oasis de verdure au cours de longues promenades dans une nature aux mille facettes.

Natur und
Erholung



... im Frühling

Sommerträume

Blumen und Blüten haben ganzjährig Hochsaison. Im Sommer leuchten die Sonnenblumen in strahlendem Gelb entgegen...

Brilliant colours of summer. Flowers and blossoms are always abundant year-round.

Les fleurs sont les vedettes toute l'année. En été, d'immenses champs de tournesols arborent un jaune vif délicieux.



Blumenmeer



... im Sommer

Jyllische Herbstlandschaft

Leuchtend rote Traubenblätter sorgen für wunderbare Herbststimmungen. Ein Erlebnis ist es, die Weinlese hautnah mitzuerleben.

Autumn is the season to experience, firsthand, the grape harvest and be captivated by the shimmering red leaves of the grapevines.

Les vignes déploient une palette de teintes rougeâtres : un spectacle incontournable en automne. Ne manquez pas la période des vendanges !

Unsere Reben. ...



... im Herbst

Romantisches Wintermärchen

Im Winter können Sie mit etwas Glück in eine wunderschöne weiße Hügellandschaft eintauchen...

With a bit of luck, you can enjoy a beautiful white winter wonderland among the foothills surrounding Friesenheim.

Avec un peu de chance, vous découvrirez un paysage sublime sous un manteau de neige.



Schutterlindenberg
und Rheinebene . . .



... im Winter

Viel zu sehen

gibt es nicht nur im historischen Ortskern, wo das Rathaus (16. Jhdt.) und der 1548 errichtete Stockbrunnen viele Blicke auf sich ziehen. Das Schlössle in Heiligenzell (1313) und die Leutkirche in Oberschopfheim (12. Jhdt.) sind nicht nur wegen ihrer jahrhundertalten Geschichte äußerst interessant.

In the historic town centre, you can visit the 16th Century City Hall and the well from 1548. And the nearby small castle in Heiligenzell (das Schlössle) and the old church from the 12th Century (Gutleutkirche) just outside of Oberschopfheim are always worth a visit.

Découvrez ...

outré le centre historique avec la mairie (16e siècle) et la fontaine datant de 1548, le châtelet de Heiligenzell (1313) et l'église de Oberschopfheim (12e siècle).



Historische . . .



... Bauten



Evangelische Kirche



Kirchen und . . .



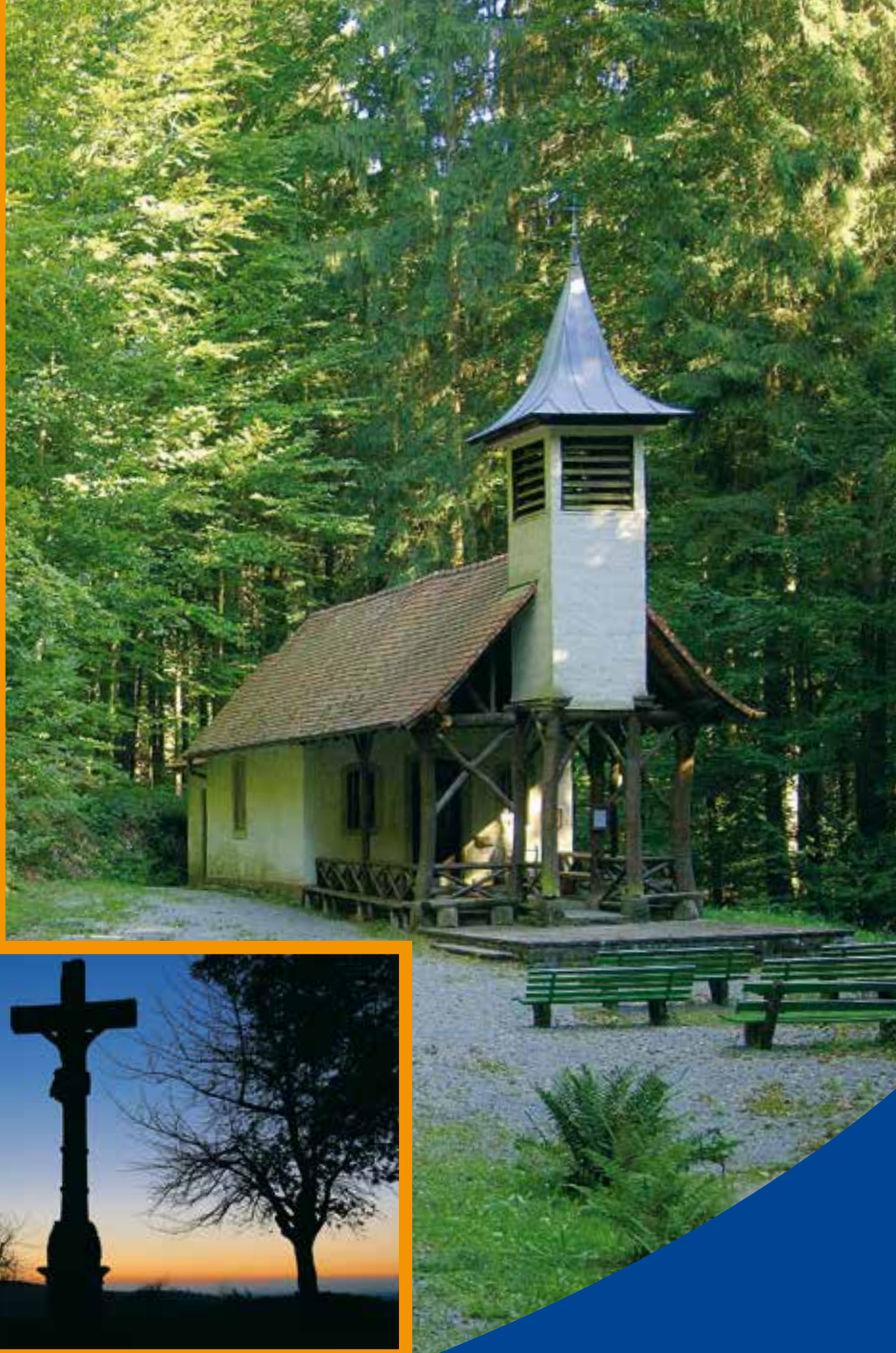
Klosterkirche

Die beeindruckende Klosterkirche hat nicht nur Höhe (75 Meter!), sondern auch eine große Geschichte aufzuweisen. Ein Teil der vorhandenen Gebäude stammt aus der Blütezeit des Klosters Schuttern. Zum einen war es das wahrscheinlich älteste Benediktinerkloster am Oberrhein, zum anderen ist in der Klosterkirche das älteste nichtrömische Bildmosaik nördlich der Alpen zu finden.

Neben den jeweils in den Ortskernen angesiedelten Kirchen – wie bsw. die 1496 erbaute ev. Kirche – gibt es auch Begegnungsstätten „im Grünen“. Denkmale wie Wegkreuze sind im ganzen Ort zu finden. Sie warten nur darauf, von Ihnen entdeckt zu werden.

The impressive former Benedictine monastery church in Schuttern, with its 75-metre high church tower, was founded in the 6th Century. It is probably the oldest monastery in the Upper Rhine Valley and has the oldest mosaics north of the Alps. And, in and around Friesenheim, monuments and religious treasures are just waiting to be discovered.

L'imposante église de l'ancien couvent de Schuttern (75 m de hauteur), dont une partie d'origine, est chargée d'histoire. Ce couvent est sans doute le plus ancien couvent bénédictin du Haut Rhin et l'église abrite la plus ancienne mosaïque non romaine du nord des Alpes. Au hasard de ses promenades dans la commune, le promeneur découvrira ici et là des calvaires.



..... Wallfahrt

Geschichte(n)



In „Geschichte(n)“ ist die Vergangenheit allgegenwärtig. Davon hat Friesenheim jede Menge zu bieten. Was hat Friesenheim mit den Römern, Kaiser Heinrich II., der französischen Königin Marie Antoinette oder aber mit dem Fahrrad zu tun?

Die Spuren römischer Siedlungen reichen sehr weit zurück: die bereits 1800 Jahre alten Fundamente der einstigen römischen Straßenstation sind im Freilichtmuseum zu besichtigen.

Spuren . . .

Heinrich II., der Kaiser des Heiligen Römischen Reiches Deutscher Nation, schenkte im Jahre 1016 Heiligenzell, Friesenheim und Oberschopfheim dem Kloster Schuttern. Hieraus resultiert die erste urkundliche Erwähnung von Friesenheim und Heiligenzell. Schuttern (603 n.Chr.) und Oberschopfheim (763 n.Chr.) sind noch wesentlich älter, Oberweier ist als jüngster Ortsteil von Friesenheim fast 950 Jahre alt.

Friesenheim has much history to offer. You can find a restored Roman way station dating from the 3rd Century near the church in Schuttern. In 603 A.D., Friesenheim, Schuttern and Heiligenzell were first mentioned in official documents. These three villages, along with Oberschopfheim, were given to the monastery in Schuttern by the Emperor of the Holy Roman Empire of the German Nation, Heinrich II. Oberweier, nearly 950 years old, is the youngest of the Friesenheim villages. In 1770, while on her way from Vienna to Paris, the future Queen of France, Marie Antoinette, spent her last night on German soil in the monastery in Schuttern.

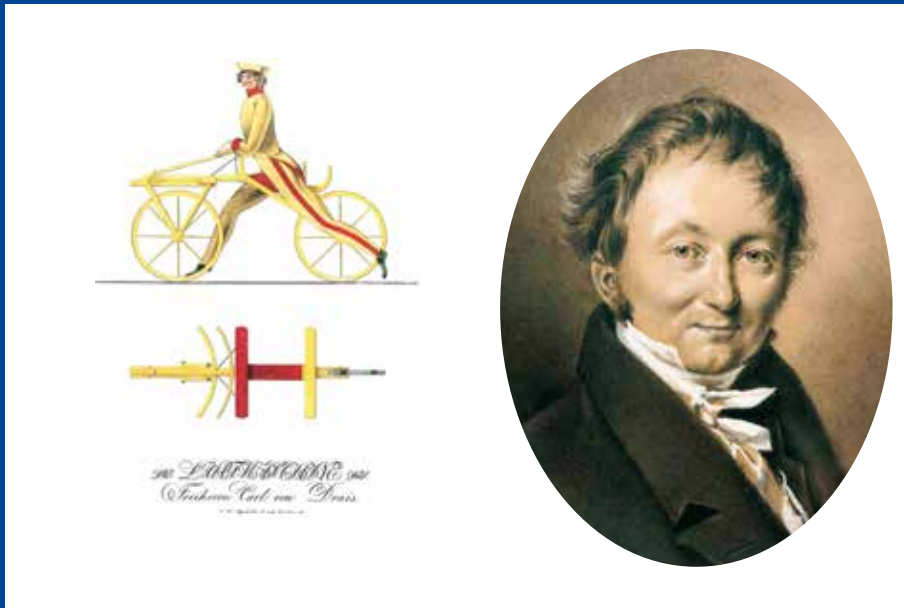


Friesenheim est un véritable livre d'histoire évoquant les Romains, l'empereur Henri II, la reine Marie-Antoinette et ... la bicyclette. Des vestiges d'une cité romaine ont été découverts dès 1800. En 1016, Henri II, empereur du Saint Empire Romain de nation germanique, fait don de Heiligenzell, Friesenheim et Oberschopfheim au couvent de Schuttern. Ainsi, Friesenheim et Heiligenzell sont mentionnés pour la première fois dans un acte. Les communes de Schuttern (603 ap. JC) et Oberschopfheim (763 ap. JC) sont encore plus anciennes. Le couvent de Schuttern était connu dans toute l'Europe. Sur sa route de Vienne à Paris, Marie-Antoinette, la future reine de France, y passa une nuit.

Im Jahre 1770 blickte Europa auf das Kloster in Schuttern. Hier verbrachte die spätere französische Königin Marie Antoinette auf ihrer Reise von Wien nach Paris die letzte Nacht auf deutschem Boden.



... der Geschichte



Der Erfinder des Laufrades, Karl Friedrich Freiherr von Drais, lebte von 1808 bis 1810 im Abtshaus der ehemaligen Benediktinerabtei Schuttern. Die Vermutung liegt nahe, dass das Fahrrad in Schuttern „erfunden“ wurde. Weil er weite Wege in den Wald zurückzulegen hatte, stellte er erste Überlegungen für ein Zweiradprinzip an. 1817 stellte er das erste Laufrad vor.

Baron Karl Friedrich von Drais, the inventor of the blade-wheel (the predecessor of all bicycles) lived in the Abbey House of the Schuttern monastery from 1808 until 1810. It is presumed that he worked on his invention during his time in Schuttern.

L'inventeur de la roue mobile, Karl Friedrich, baron de Drais, vécut à la cure du couvent de Schuttern de 1808 à 1810. On suppose fort que le principe de la bicyclette fut inventé à Schuttern. La première roue mobile fut présentée en 1817.

Geschichte(n) . . .



Wollen Sie die Vergangenheit aller Ortsteile erleben? Dann sind Sie im Heimatmuseum in Oberweier richtig! Hier sind Dokumente, Bildmaterial, Funde aus der Römerzeit und weitere erhaltenswerte Gegenstände ausgestellt.



Would you like to learn more about the history of our community? You can find documents, pictures, Roman relics and other treasures from our past at the local village museum in Oberweier.



Le musée d'Oberweier retrace le passé des communes rattachées à Friesenheim par le biais de documents, photographies, vestiges de l'époque romaine et autres.

*... im Heimatmuseum
erlebbar*

... und Brauchtum



Tradition . . .

Bräuche sind nicht modern, meinen Sie? Die wunderbaren Trachten begeistern sowohl die jüngere als auch die ältere Generation.

Richtig rund geht's in der „Fünften Jahreszeit“ zu. Friesenheim und die Fasent-Zünfte freuen sich auf Ihren Besuch!

Friesenheim has its own traditions dating back hundreds of years. During the Mardi Gras (Fastnacht) local citizens celebrate in special costumes and masks, and visitors are always welcome to participate in the festivities!

Les magnifiques costumes traditionnels continuent de fasciner toutes les générations. Rendez-vous à Friesenheim chaque année à la période du carnaval appelée la « cinquième saison ».




... und buntes Treiben

Sportlich und aktiv sein

... gut möglich in Friesenheim. Friesenheim ist durch seine besondere geografische Lage ein Eldorado für Nordic Walker, Wanderer und Radfahrer. Wer sich erholen oder inmitten eines grünen Paradieses aktiv sein will, ist hier genau richtig. Traumhafte Wanderwege führen durch Weinberge und an schönen Aussichtspunkten im 1600 Hektar großen Tannen- und Mischwald vorbei. Mountain-Biker finden auf ausgeschilderten Wegen ideale Bedingungen vor. Sportbegeisterte können in Friesenheim nahezu 500 Höhenmeter zurücklegen. Der niedrigste Punkt ist 153 Meter, der höchste Punkt gar 638 Höhenmeter hoch gelegen.



Mountainbiken . . .

A scenic view of a forest with tall trees and a stone well in the foreground. The well is made of stone and has a small stream of water flowing from it. The forest is lush and green, with sunlight filtering through the trees. In the background, a dirt path leads through the forest.

Nordic walking, mountain-biking, cycling and hiking are only some of the things you can enjoy doing in and around Friesenheim. In the forests surrounding our community, there are many well-marked paths offering spectacular views for both walkers and mountain-bikers.

Grâce à sa situation géographique privilégiée, Friesenheim est un Eldorado pour les adeptes de marche nordique et les cyclistes. De superbes chemins pédestres traversant les vignobles et 1600 hectares de forêts de sapins ou mixtes vous permettent de découvrir des panoramas d'une rare beauté. Des pistes balisées font le bonheur des amateurs de tout terrain sur des altitudes comprises entre 153 et 638 mètres.



... Wandern

Erholung pur . . .

auf dem Campingplatz Baggersee Schüttern!

Einfach entspannen und nichts tun, sich von der Sonne verwöhnen lassen oder in einem der zwei Baggerseen ins kühle Nass abtauchen. Auch Sportangebote (Bolzplatz, Beachvolleyball, Minigolf), die gemütliche

Gaststätte „Seehaus“ sowie vieles mehr bietet Ihnen der Campingplatz im Naherholungsgebiet Baggersee Schüttern.

Auf einem der über 535 Campingstellplätze (420 Dauer- sowie 115 Kurzzeitstellplätze) lernen Sie immer nette Leute kennen; abends finden Sie sich in gemütlicher Run-

de bei einem netten Plausch wieder.

Die Qualität ist hervorragend: Der Campingplatz ist mit 4 Sternen des Deutschen Tourismusverbandes ausgezeichnet.

Baden . . .



The four-star camp-site in Schuttern offers relaxation pure. Whether you prefer swimming in the refreshing lake, playing a game of beach volleyball or mini-golf, eating in the quaint Seehaus restaurant or relaxing in the sun, Schuttern camp-site is the place to be!

Détente pure ... sur le terrain de camping (535 emplacements, 4 étoiles) aménagé sur les berges du lac de Schuttern.

Deux lacs artificiels invitent à la baignade ou à la pratique d'activités sportives (beach-volleyball, minigolf) et le petit restaurant « Seehaus » a de quoi séduire, surtout à la tombée de la nuit.

... Entspannen



Camping-Molau . . .



... mit 4 Sternen

Weinbau . . .

in Friesenheim hat eine große Tradition. Seit dem 11. Jahrhundert werden in Friesenheim Reben bewirtschaftet. Heute noch bauen qualitätsbewusste Winzerinnen und Winzer eine Rebfläche von 160 Hektar an. Die edlen Tropfen genießen unter Weinkennern einen guten Ruf. Lassen Sie sich von der hohen Qualität der sommergereiften Trauben doch einfach bei einer Weinprobe überzeugen. Die Edelbrände unserer Erzeuger sind vielfach prämiert und immer eine Versuchung wert! Landwirtschaft in Friesenheim ist übrigens nicht nur auf den Weinbau beschränkt! Viele Lebensmittel sind direkt beim Erzeuger erhältlich ...

Why not try some of our local excellent wines and schnapps ? Friesenheim has a long tradition of wine-making dating back to the 11th Century. Enjoy a glass of award-winning wine and, at the same time, learn about the art of wine-making at one of our very own wineries.

Depuis le 11e siècle la culture de la vigne est une tradition. 160 hectares produisent des vins d'exception appréciés par les connaisseurs. Découvrez-les à l'occasion d'une dégustation ou laissez-vous tenter par une eau-de-vie de la région. Outre la vigne, Friesenheim s'adonne également aux cultures maraîchères.

Edle Trauben . . .



... Weinlese



Genießen und
Gemütlichkeit . . .



Genießen . . .

... wird in Friesenheim groß geschrieben. Wenn Sie die gute exquisite „badische Küche“ kennenlernen wollen, dann sind Sie hier genau richtig. Aber auch Küchen aus anderen Ländern und Kulturen sind bei uns vertreten. Probieren Sie es einfach aus!

Enjoy the delicious meals which the Baden cuisine has to offer at one of our many fine restaurants. Of course, no meal would be complete without a glass or two of one of Friesenheim's fine wines.

Convivialité ... tel est le maître mot de Friesenheim. Vous y apprécierez l'excellente cuisine badoise mais aussi des cuisines issues d'autres pays et cultures. Goutez et jugez-en par vous-mêmes.

Ne manquez pas de déguster les délicieux vins que les producteurs se feront un plaisir de vous servir dans leurs caves.

So richtig gemütlich wird es erst richtig bei einem edlen Tropfen Wein, den Sie bei den zahlreichen Weinbaubetrieben verkosten können.

... auf gut Badisch

Kultur . . .

... ist abwechslungsreich!

Welcher Kulturtyp sind Sie? Sind Sie ein Freund musizierender und singender Vereine? Ziehen Sie klassische Konzerte im feierlichen Ambiente des Heiligenzeller Schlössles vor? Wünschen Sie ein buntes Sortiment an kulturellen Angeboten, wie es die Sternenberghalle mit über 100 Veranstaltungen im Jahr bietet?

Ganz gleich, für welches Angebot Sie sich auch entscheiden: In Friesenheim können Sie auf kulturelle Vielfalt zählen.



Anspruchsvolle
Darbietungen

Friesenheim offers a variety of cultural experiences, whether it be classical concerts in the festive atmosphere of the castle in Heiligenzell or contemporary music performances in the Sternberghalle . There are more than 100 different cultural events to choose from each year.



Culture ... sous tous ses aspects.

Vous aimez la musique et le chant ? Vous préférez les concerts classiques dans un cadre choisi ? Le châtelet de Heiligenzell répond à vos attentes. La salle polyvalente, la Sternberghalle, est le théâtre de plus de 100 manifestations culturelles les plus diverses par an.

Friesenheim a de quoi satisfaire tous les goûts au niveau culturel.



... auf höchstem Niveau!

Die Sternberghalle

... unser Garant für erstklassige Unterhaltung und kulturelle Angebote. Konzerte, Vorträge und vieles mehr für bis zu 1200 Zuschauer sind hier Programm. Ob Groß oder Klein, Alt oder Jung, im bunten Veranstaltungskalender dürfte für jeden von uns das Passende dabei sein.

Die Sternberghalle hat übrigens für ihre beispielhafte Architektur den Baden-Württembergischen Holzbaupreis erhalten und internationale Beachtung gefunden.

Ein ideales Ambiente, um sich wohl zu fühlen!



Hier ist
Unterhaltung ...



The Sternberghalle, renowned for its architectural beauty, is the cultural centre of Friesenheim. More than 1200 guests can attend concerts, lectures, theatre performances and many other events in this award-winning building.

La salle polyvalente Sternberghalle peut accueillir jusqu'à 1200 spectateurs, pour des événements les plus divers s'adressant aux jeunes et moins jeunes. Son architecture exceptionnelle composée en majorité de bois lui a valu un prix décerné par le Land Bade Wurtemberg et une notoriété internationale. Un cadre idéal pour une ambiance inégalable.



... zu Hause

feste feiern . . .

in Friesenheim! Besuchermagnete wie das Bürgerfest rund um das Rathaus sowie das Seenachtsfest am Campingplatz locken tausende Gäste an, ebenso „Friesenheim bewegt“ und die Gewerbeausstellung NOVA.

Einige Tage herrscht in Friesenheim Ausnahmezustand: In der „fünften Jahreszeit“ übernehmen die „Narren“ das Regiment...

Feiern Sie mit in Friesenheim!

The summer "Seenachtsfest" in Schuttern, the "Bürgerfest" at City Hall and the NOVA Industrial Exhibition in the Sternenberghalle in autumn attract thousands of visitors each year. Come and celebrate with us!

L'heure de la fête ... Pôles d'attraction : la fête du village qui s'articule autour de la mairie, et la fête nocturne organisée sur les rives du lac de Schuttern. D'autres manifestations comme l'exposition artisanale et « Friesenheim bewegt » attirent également des milliers de visiteurs.

A carnaval Friesenheim perd son autorité pour quelques jours, passant le pouvoir aux confréries carnavalesques.

Venez vous joindre à la fête !

feuerwerke . . .

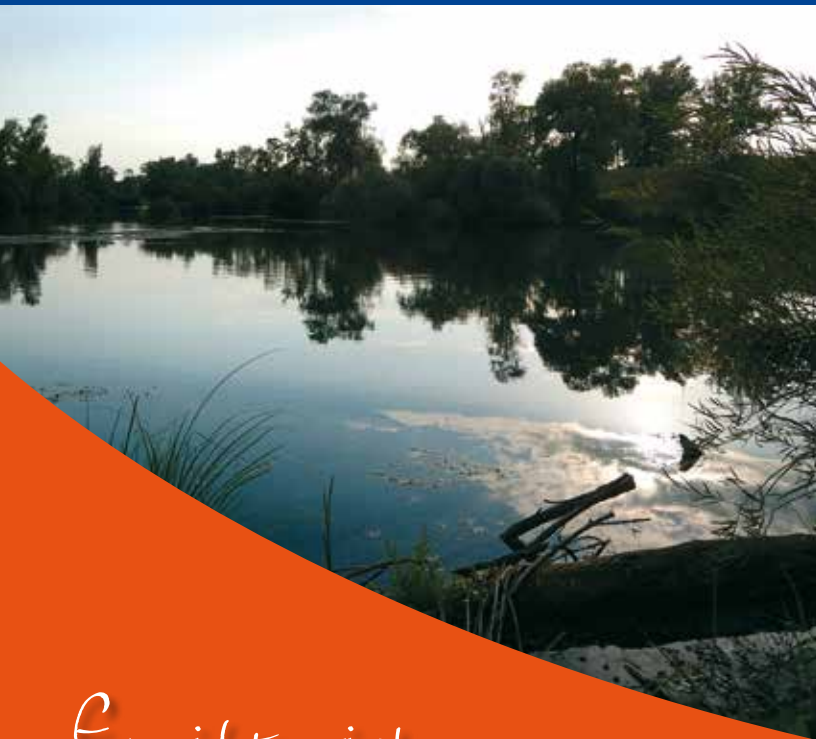




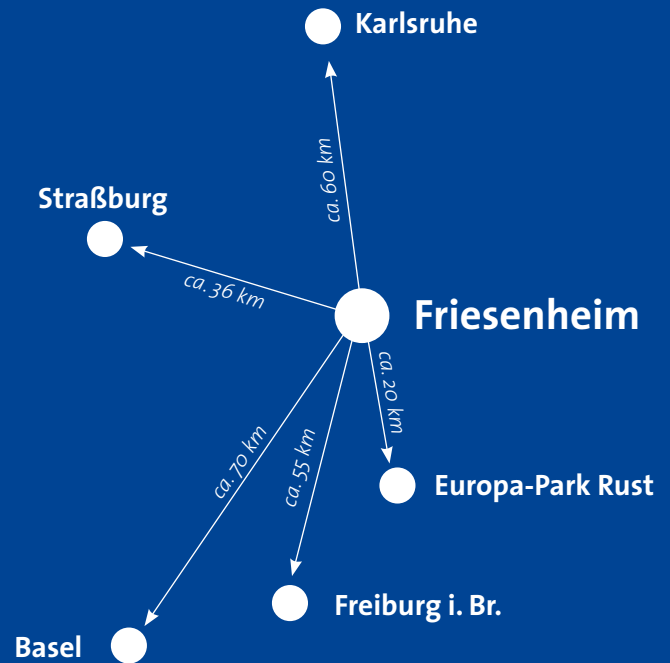
... und mehr!

Die Umgebung . . .

bietet Ausflugsziele pur. Spaß für die ganze Familie im Europa Park Rust, oder ein Stadtbummel in der Europastadt Straßburg gefällt? Vielleicht wollen Sie das Münster und die Bächle in Freiburg kennenlernen oder das Naturschutzgebiet Taubergießen zu Fuß oder mit dem Boot besichtigen? Alles, was das Herz begehrt, ist von Friesenheim in weniger als einer Stunde erreichbar...



Es gibt viel . . .



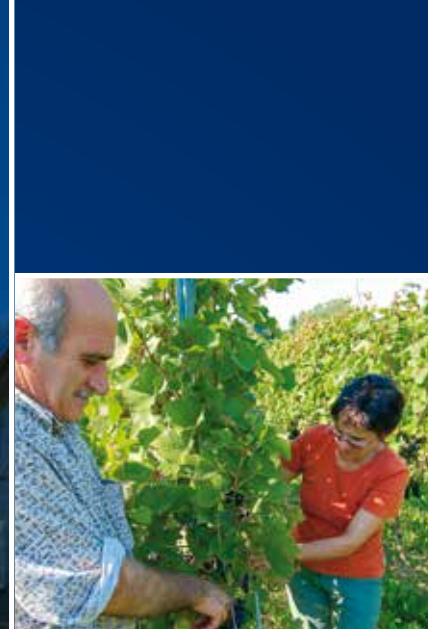


Spend a day at the famous amusement park "Europa Park" in Rust, stroll through the quaint streets of bustling Strassbourg in France, or discover the beautiful, medieval university city of Freiburg...they are all less than an hour away from Friesenheim.

Les environs ... méritent d'être explorés : L'Europa Park à Rust, Strasbourg, ville européenne, Fribourg, célèbre pour sa cathédrale et ses ruisselets, ou le parc naturel protégé du Taubergießen à découvrir à pied ou en bateau. Le tout à moins d'une heure de trajet.



... zu entdecken!



IMPRESSUM

Grafik-Design: Detlev Trentau, trentau mediendesign

Fotografie: trentau mediendesign, Gemeinde Friesenheim (4),
Hildegard Braun (3), Heidi Fößel (2), Egon Kiesele (1), Rausch PR (1)

Text und Inhalt: Bürgermeisteramt Friesenheim



TOURIST INFORMATION FRIESENHEIM

Bürgermeisteramt Friesenheim
Friesenheimer Hauptstraße 71/73
77948 Friesenheim
Telefon: (0 78 21) 63 37 - 202
Telefax: (0 78 21) 63 37 - 90
www.friesenheim.de
tourismus@friesenheim.de

